

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Episode 35 – Beethoven Plays Beethoven

The two journalists from Radio D are still puzzling over whether the music students are right with their suspicions. But Eulalia is again one step ahead of them. She too has made a night-time discovery.

Eulalia surprisingly appears in Bonn and comes to the aid of Paula and Philipp once again. She has already seen the unknown pianist and knows where the music is coming from. The reporters from Radio D follow Eulalia's advice to conduct an interview with the "young Beethoven." But will they manage to find the musician?

Even though Paula and Philipp have still not succeeded in finding out the explanation for the strange piano concerts, our professor can show us how to go about conquering something as he tackles **subordinate clauses**.

Manuscript of Episode 35

You're listening to the German language course Radio D, a joint project of the Goethe Institute and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese

Moderator

Hello everyone, and welcome to Episode 35 of your German language course, Radio D. Philipp and Paula have finished their interview about a former music student whom everybody only called Beethoven. They pack their things and think about what they are going to do now. Listen to this scene. Pay attention to the comments on why the new Beethoven might be playing in the Beethoven museum.

Szene 1: Auf der Straße

Philipp

So – das war's.

Paula

Philipp, was meinst du: Ob der neue Beethoven da nachts im Museum spielt? Und warum gerade im Museum?

Philipp

Weil er da geboren ist!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Ach, komm! So ein Quatsch!

Philipp

Wieso?

Die Studentin hat doch gesagt: Beethoven spielt Beethoven.

Eulalia

Aber wer sagt denn, dass er im Museum spielt?

Ich habe gestern Nacht auch die Musik gehört, und sie kam ganz sicher nicht aus dem Museum.

Paula

Ja hallo Eulalia. Du kommst ja immer im richtigen Moment!

Und woher kam die Musik dann?

Eulalia

Ich habe die Musik gehört – und den Klavierspieler gesehen.

Philipp

Eulalia, mach's nicht so spannend.

Wo hast du ihn gesehen?

Eulalia

Im Nachbarhaus.

Paula

Da gehen wir heute hin!

Philipp

Etwa wieder um Mitternacht??

Moderator

When Paula asks why the new Beethoven plays in the **museum** of all places, Philipp remarks ironically that Beethoven was born there.

Paula

Und warum gerade im Museum?

Philipp

Weil er da geboren ist.

Moderator

Of course, Beethoven wasn't born in a museum, but perhaps you remember that what is now the Beethoven Museum was Beethoven's birthplace. Paula thinks Philipp's answer is complete nonsense.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Ach, komm! So ein Quatsch!

Philipp

Wieso? Die Studentin hat doch gesagt:
Beethoven spielt Beethoven.

Eulalia

Ich habe die Musik gehört – und den Klavierspieler ge-
sehen.

Philipp

Eulalia, mach's nicht so spannend.
Wo hast du ihn gesehen?

Eulalia

Im Nachbarhaus.

Moderator

But Philipp remembers how one student said that the mu-
sic student called Beethoven plays Beethoven – and not
just his music, but the person as well.

Moderator

But Philipp and Paula don't have any time to discuss their
theories any more, because Eulalia suddenly interrupts
them. This time she has obviously followed Philipp and
Paula to Bonn on her nocturnal excursions.
And from the air she was able to locate the source of the
night-time music better, because she not only heard the
pianist but saw him through a window as well.

Moderator

Eulalia doesn't want to tell all she knows straight away, so
that Philipp almost angrily tells her not to keep them in
suspense. He wants to know **where** she has seen the pi-
ano player. And that was not in the museum itself, but in
the next house.

Moderator

There we have it. So Philipp and Paula will go there again
today – at midnight, of course, and with Eulalia.
And, knowing Philipp and Paula, they'll be wanting to see
the pianist and interview him as well if possible.
In the next scene, listen to what the two of them do at
midnight. Pay attention to where exactly the music is com-
ing from. How can you tell?

Szene 2: Auf der Straße und im Haus

Paula

Eulalia, meinst du dieses Haus?

Eulalia

Ich glaube ja.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Philipp

Was heißt „Ich glaube?“ Weißt du es nicht?

Eulalia

Von oben sieht alles anders aus. Einen Moment.

Jaaaa, stimmt, das ist es.

Paula

Philipp, wir haben Glück, die Tür ist offen.

Paula

Jetzt aber schnell.

Philipp

Oh, warum wohnt der nur ganz oben?

Paula

Und jetzt?? **Diese** Tür ist zu.

Philipp

Na und? Wir klingeln!

Paula

So spät?

Philipp

Egal, da spielt ja auch noch jemand Klavier.

Moderator

You're sure to have heard how Philipp and Paula run up the stairs. Philipp gets quite out of breath. He wonders why the pianist lives "right at the top" – perhaps in the attic.

Philipp

Oh, warum wohnt der nur ganz oben?

Moderator

The fact that the music could be heard more and more clearly also told you that it was coming from the top storeys of the house. But before that, Philipp and Paula have to find the house from which Eulalia heard the music. While they are standing in front of the houses, Paula points to one of them and asks Eulalia if this is the house she meant.

Paula

Eulalia, meinst du dieses Haus?

Moderator

At first, Eulalia is not sure – after all, everything looks different from above – she means her flight over the house.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Eulalia

Von oben sieht alles anders aus.
Einen Moment.

Jaaaa, stimmt, das ist es.

Moderator

But Eulalia recognises the house – and luckily, the front door is open.

Paula

Philipp, wir haben Glück, die Tür ist offen.

Moderator

So they can go into the house. When they arrive at the door to the piano player's apartment, it is of course shut. And they have to decide – after all, it's midnight – whether to ring the doorbell or not.

Paula

Und jetzt?? **Diese** Tür ist zu.

Moderator

Paula and Philipp decide to ring the bell. After all, Philipp argues, someone is still playing piano there.

Philipp

Na und? Wir klingeln!

Paula

So spät?

Philipp

Egal, da spielt ja auch noch jemand Klavier.

Moderator

Someone opens the door. It's a student. Listen to this scene.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

die Reportage.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Moderator

How does the pianist's flatmate react? Pay attention to the tone of his voice.

Szene 3: Im Haus, vor der Wohnungstür

Paula

Ich höre Schritte, da ist wohl noch jemand außer Beethoven wach.

Philipp und Paula

Guten Abend.

Junger Mann

N' Abend. Seid ihr Freunde von Beethoven?

Philipp

Nicht direkt. Aber wir müssen ihn unbedingt sprechen.

Junger Mann

Jetzt um diese Zeit? Aber sonst geht es euch gut, oder? Wisst ihr, dass es Mitternacht ist?

Paula

Entschuldigung, können wir nicht ganz kurz mit ihm sprechen?

Junger Mann

Nein, das geht jetzt nicht.

Philipp

Warum geht das nicht?

Junger Mann

Warum, warum?! Weil ihr ihn jetzt nicht stören dürft, weil es Mitternacht ist, und weil ich schlafen will. Jetzt ist Schluss!!

Das Spiel ist aus. Also, gute Nacht.

Moderator

Well, that wasn't very successful. Were you able to hear how the flatmate gradually gets angrier and angrier? At first, he's very friendly, and asks Paula and Philipp whether they are friends of Beethoven's.

Junger Mann

N' Abend. Seid ihr Freunde von Beethoven?

Moderator

Paula and Philipp don't want to admit that they don't know Beethoven. So Philipp's answer is very vague: "Not exactly." The only thing that's clear is that they absolutely – UNBEDINGT – have to speak with Beethoven.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Philipp

Nicht direkt. Aber wir müssen ihn unbedingt sprechen.

Moderator

Here, the man's tone becomes slightly annoyed, and he asks sarcastically: "But otherwise you're OK, are you?" – which indirectly means: "You're off your rockers."

Junger Mann

Jetzt um diese Zeit? Aber sonst geht es euch gut, oder? Wisst ihr, dass es Mitternacht ist?

Moderator

Then Paula asks again whether she can at least speak to Beethoven briefly. The young man refuses – and when Philipp asks why it isn't possible, he really flies into a rage. He repeats the *Why*, and gives several reasons; including the fact it is already midnight.

Junger Mann

Warum, warum?! Weil ihr ihn jetzt nicht stören dürft, weil es Mitternacht ist, und weil ich schlafen will. Jetzt ist Schluss!!

Moderator

Incidentally, I don't think the sentence "The game is up" only refers to the piano playing ...

Junger Mann

Das Spiel ist aus. Also, gute Nacht.

Moderator

At least Paula and Philipp now know that it was really the "new" Beethoven who was playing. But they still don't know the reason why Beethoven always plays at midnight. And I have to admit that I don't know either. But I do know why our professor is coming. He's coming because he'd like to explain something to you.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Professor

Hello, everyone. I can't explain to you either why the "young" Beethoven played at midnight. But I can explain to you how you can give a reason for something in German – with a subordinate clause.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Sprecher
weil – weil

Sprecher
Warum geht das nicht?

Sprecherin
Das geht nicht, weil ich schlafen will.

Sprecher
Warum geht das nicht?

Sprecherin
Weil ich schlafen will.

Junger Mann
Warum, warum?! Weil ihr ihn jetzt nicht stören dürft, weil es Mitternacht ist, und weil ich schlafen will. Jetzt ist Schluss!!

Moderator
Then they'll have to be subordinate clauses that start with the conjunction *because* – WEIL.

Professor
That's right. Listen to an example.

Moderator
But in the answer the main clause doesn't have to be repeated.

Professor
Correct. In normal conversation, it's even uncommon to do so. The explanation starts directly with the conjunction WEIL.

Moderator
In the subordinate clauses, the conjugated verb is right at the end of the sentence.

Professor
That's right. Listen once more to the reasons given by the student.

Moderator
Thank you very much, Professor.

The next episode is all about the "original" Beethoven, Ludwig van Beethoven.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

...you've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institute and Deutsche Welle Radio ...

Philipp

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle